

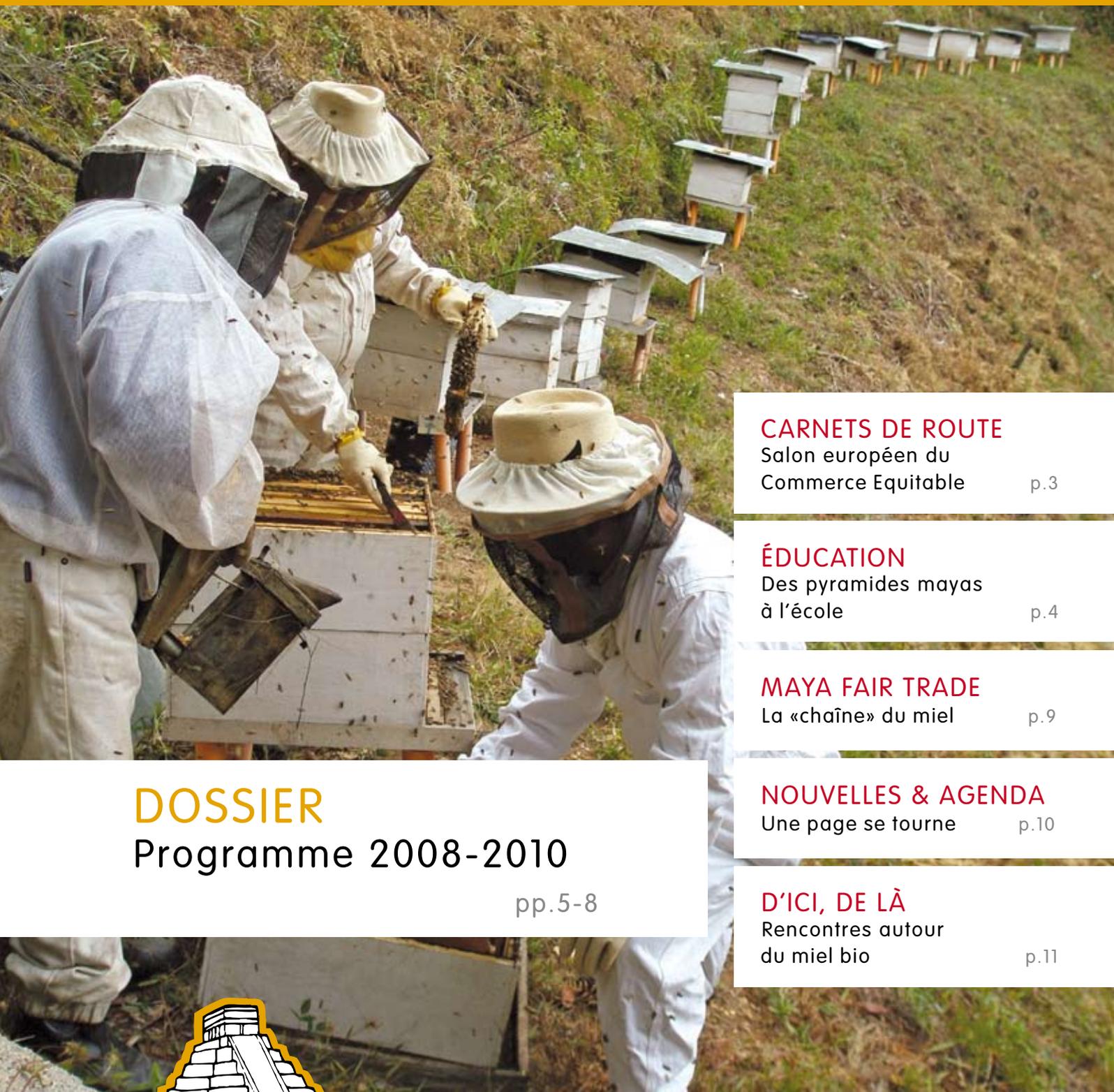
# MIEL MAYA MAGAZINE

BELGIQUE-  
BELGIE  
P.P.  
4099 LIEGE X  
9/2579

n°7 - mars 2008

Périodique trimestriel de Miel Maya Honing asbl

Bureau de dépôt 4099 Liège X - n°agrégation P302363



## DOSSIER Programme 2008-2010

pp.5-8

### CARNETS DE ROUTE

Salon européen du  
Commerce Equitable p.3

### ÉDUCATION

Des pyramides mayas  
à l'école p.4

### MAYA FAIR TRADE

La «chaîne» du miel p.9

### NOUVELLES & AGENDA

Une page se tourne p.10

### D'ICI, DE LÀ

Rencontres autour  
du miel bio p.11



## ÉDITORIAL

**2007 : dernière année du programme 2003-2007** subsidié par la DGCD<sup>1</sup>, notre principal bailleur de fonds. Année charnière, année d'évaluation : avec l'aide d'évaluateurs externes, nous avons posé un regard critique sur les années qui viennent de s'écouler et formulé nos souhaits et rêves pour l'avenir. Un travail intense, car il s'agissait de systématiser toutes nos idées et celles de nos partenaires dans un programme de trois ans (2008-2010), tout en respectant des exigences formelles sans cesse plus contraignantes. Mais nous sommes très contents du résultat et très fiers de vous annoncer que notre programme a été approuvé, début janvier ! Il ne nous reste plus qu'à le mettre en œuvre, avec une équipe fortement renouvelée, que nous vous présentons dans la rubrique « Nouvelles ».

Benoît Olivier



Le président de Kabitah, Felix Patrón, signe la convention de collaboration 2008-2010 avec Miel Maya Honing, Hopelchen, Campeche, Mexique, janvier 2008

### MAYA, c'est qui, c'est quoi ?

**Miel Maya Honing asbl est une organisation non gouvernementale (ONG) agréée.** Elle est active au Nord et au Sud. Au Sud, ses activités consistent en l'appui à des organisations apicoles du Mexique et du Guatemala, sous la forme de projets de développement. Au Nord, elle sensibilise la population belge au commerce équitable du miel.

Ces activités sont financées par des subsides, par les dons des particuliers et par des recettes diverses (animations, livres et autres publications, abonnements au périodique). Maya Fair Trade scrfs, organisation liée à Miel Maya Honing asbl, contribue également au financement des projets au Mexique et au Guatemala.

**Maya Fair Trade scrfs** (société coopérative à responsabilité limitée et à finalité sociale) a pour principale activité l'importation de miel du commerce équitable et sa commercialisation, soit en bocal, en seau, etc., soit au sein de produits composés, comme les bonbons au miel, les spéculoos, les pains d'épices, les nougats, etc. Elle est financièrement indépendante et ne perçoit aucun subside.

#### Miel Maya Honing asbl

L'équipe de Miel Maya Honing asbl comprend :  
Jenel De Grave, Renaud Keutgen, Benoît Olivier, Petra Sips et Alexia van Innis.

rue de Steppes, 26 - B-4000 LIEGE (siège social)  
T. 04 / 380 06 18 - F. 04 / 380 45 99  
liege@maya.be - www.maya.be

Valkerijgang 28 - B-3000 Leuven  
T. 016 / 22 91 80 - F. 016 / 29 62 73  
leuven@maya.be - www.maya.be

En dehors de ces deux adresses, vous pouvez contacter :  
- A Bruges : Mevr. Vandeneuvel-Ghekiere : 050 / 33 72 11  
- A Bruxelles : Mme Béatrice Berthe : 02 / 736 31 12  
- A Namur : M. et Mme Franck : 081 / 30 38 58

Miel Maya Honing asbl est agréée pour délivrer des attestations fiscales, pour tout don d'au moins 30 € par an (versé en une ou plusieurs fois).  
Compte bancaire : 340-0653333-76

#### Colophon

Secrétaire de rédaction : Jenel De Grave  
Comité de rédaction : Jenel De Grave, Renaud Keutgen, Benoît Olivier et Petra Sips.  
Ont collaboré à ce numéro : R. Bernar, J. De Grave, J. Grandjean, Th. Gruber, F. Hamoir, R. Keutgen, F. Moreau, V. Neycken, B. Olivier, P. Sips, A. van Innis, R. Vandame.

Conception : www.synthese.be  
Impression : L'Encrier  
Imprimé à 2.000 exemplaires sur papier 100% recyclé et blanchi sans chlore.  
Encres d'origine végétale, biodégradables.

Crédit photographique : tous droits réservés pour Miel Maya Honing.  
Auteurs : R. Bernar, Th. Gruber, Kleur Bekennen, I. Mendoza, J.-C. Nizet, B. Olivier, Ph. Tollet, V. Van Neck.

Abonnement (4 n°/an) : 10 €  
**Périodique édité avec le soutien de la DGCD**  
(Direction Générale de la Coopération au Développement).

**Couverture :**  
Le rucher collectif de Santa Maria de Nebaj, Guatemala, 22/1/2008.

Le magazine Miel Maya veut être attentif à la question du genre : nous n'oublions pas les nombreuses femmes qui participent à l'apiculture, même si nous écrivons « les apiculteurs » et non « les apicultrices ».

## CARNETS DE ROUTE SALON EUROPÉEN DU COMMERCE ÉQUITABLE

**Les 1, 2 et 3 février, Miel Maya Honing a participé au premier salon européen du commerce équitable, à Lyon, et y a même remporté un prix : le trophée de l'innovation, pour le projet «Le tour du monde du commerce équitable»! Il s'agit d'une belle reconnaissance de notre travail, qui dépasse maintenant largement les frontières de la Belgique.**



Dalia et Petra discutent avec un visiteur, Lyon, France, 1/2/2008

**M**IEL MAYA HONING et Maya Fair Trade étaient tous deux présents. L'un pour présenter son travail d'éducation au développement et l'autre la gamme des produits Maya.

Un des objectifs de notre présence à ce premier salon européen du commerce équitable était de prendre des contacts à propos d'un projet d'envergure internationale que nous développons avec Caméra etc et Kidscam (voir encadré). Nous sommes encore à la recherche de partenaires à la production et à la diffusion de ce nouvel outil qui devrait être finalisé pour mai 2009!

Pendant ce salon, nous avons participé à la table ronde "Education au commerce équitable". Le public,

venu en nombre, a été très intéressé par notre expérience de travail avec les enseignants. Pour nous, ce fut aussi l'occasion d'échanger avec les autres intervenants, venus de cinq pays différents, autour de nos réussites et nos défis.

• Renaud Keutgen et Petra Sips



#### Le tour du monde du commerce équitable

Des enfants réalisent eux-mêmes, avec l'aide de professionnels, des films d'animation sur les divers aspects du commerce équitable. Afin que les points de vue du Nord et du Sud soient représentés, des enfants en Belgique, au Burkina Faso, au Brésil, au Mexique, au Québec et à Taiwan participeront à ce vaste projet international. Soit douze films de 3 minutes. Traduits en français, en néerlandais et en anglais, ils seront regroupés sur un DVD et accompagnés d'un livret à vocation pédagogique, rédigé par des spécialistes du sujet.

Complet, cet outil de sensibilisation invitera les spectateurs à réfléchir aux enjeux du commerce équitable tout en proposant des pistes d'exploitation des films. La qualité d'un tel projet réside tant dans la démarche que dans le produit fini : des films d'animation réalisés par et pour des enfants, un outil pédagogique permettant aux instituteurs, aux éducateurs et aux parents de devenir les animateurs relais d'une vaste campagne de sensibilisation au commerce équitable.

Plus d'infos sur [www.fair-kids.org](http://www.fair-kids.org)

<sup>1</sup> Par la Direction Générale de la Coopération au Développement (DGCD).

## ÉDUCATION DES PYRAMIDES MAYAS À L'ÉCOLE

Les années à venir, nous allons travailler plus en profondeur avec le monde scolaire. Objectif : sensibiliser au commerce équitable autant d'enfants et de jeunes que possible. Nous optons résolument pour la qualité, l'engagement à long terme et l'effet boule de neige. Cette stratégie se présente merveilleusement sous la forme d'une pyramide Maya !



**L**A BASE de la pyramide représente les élèves de l'enseignement maternel, primaire, secondaire et supérieur. Nous travaillons directement avec eux, en animant des ateliers adaptés à chaque tranche d'âge (par exemple, le jeu de rôle « Des abeilles et des hommes »).

Au deuxième étage de la pyramide, nous nous adressons aux enseignants de tous les niveaux. Nous les encourageons à approfondir la réflexion sur le commerce équitable dans la foulée de notre atelier. Ainsi, cela devient plus qu'une activité ludique ponctuelle. Nous mettons des outils à leur disposition, tels que notre CD-rom « Des abeilles et des hommes » ou un dossier pédagogique. Nous organisons aussi des journées de formation à leur attention.

Et nous allons encore plus loin : l'école entière peut montrer son

engagement, par exemple en organisant une journée pédagogique sur le commerce équitable pour l'ensemble de l'établissement ou un coaching pour l'équipe enseignante. Nous accompagnons alors l'école pour que son travail d'éducation au développement et au commerce équitable soit cohérent et structuré. Nous essayons, autant que possible, d'établir des liens avec d'autres thèmes comme l'environnement, les migrations, les droits humains. L'école peut ainsi acquérir un ensemble d'outils permettant aux élèves de devenir des citoyens du monde.

Voilà donc notre but ultime : que les enseignants et les écoles s'engagent autant que possible dans le long terme pour le commerce équitable. L'impact de notre travail sera alors garanti : année après année les élèves seront sensibilisés, sans que nous devions aller nous-mêmes dans toutes les classes.

Les niveaux supérieurs de la pyramide sont l'institutionnel et le politique. Par exemple, lorsqu'une école ou un groupe scolaire intègre le thème du commerce équitable dans son programme. Ou lorsqu'une commune sollicite nos ateliers pour toutes ses écoles. Ou encore lorsque, suite à une forma-

tion sur le commerce équitable, les écoles normales intègrent ce thème dans leur curriculum. Le commerce équitable peut aussi devenir un sujet prioritaire pour le recyclage des enseignants.

Plus nous escaladons cette pyramide, plus nous nous éloignons de notre véritable public cible (enfants et jeunes), et moins nous avons de garanties d'un succès direct. En même temps, plus nous escaladons la pyramide, plus la « boule de neige » peut rouler vite et avec force!

• Petra Sips



Des professeurs jouent le jeu de rôle « Des Abeilles et des Hommes » pendant une formation, Roeselare, 25/1/2006. »

## DOSSIER PROGRAMME 2008-2010

Au Sud, l'apiculture contribue au développement durable (économique, social et environnemental) d'entreprises à finalité sociale issues de communautés paysannes marginalisées. Au Nord, le consommateur adhère au commerce équitable et adapte son comportement en conséquence. Il contribue au développement durable et en partage les valeurs, qui lui sont également bénéfiques. De cette façon s'établit une relation mutuelle, équitable et respectueuse entre le producteur du Sud et le consommateur du Nord (objectif global du Programme 2008-2010 de Miel Maya Honing).

**N**OTRE APPROCHE s'inscrit donc dans le cadre général du développement durable et de l'économie solidaire. Pour celle-ci, le but premier n'est pas la recherche individuelle du profit maximal, mais un développement économique équilibré au bénéfice de l'ensemble de la société.

Nos partenaires sont des entreprises à finalité sociale qui ont leur raison d'être en-dehors du commerce équitable : celui-ci est un instrument qui leur permet de trouver des débouchés stables et à des conditions correctes, mais ce n'est ni une panacée ni une obligation ! C'est ainsi que l'une des sept organisations apicoles participantes à ce programme commercialise sa récolte, de l'ordre de quelque cinq tonnes, sur le marché national, au Guatemala. Pour bénéficier de l'appui de Miel Maya Honing, il ne faut donc pas nécessairement être un fournisseur de Maya Fair Trade<sup>1</sup> ; inversement, seule une partie des fournisseurs de MFT participe au programme de MMH.

Comment les sept organisations participantes ont-elles été choisies ?



Victorio et son fils, membres de l'organisation Selva Lacandona, Ocosingo, Chiapas, Mexique, janvier 2008

En juillet 2006, nous avons lancé un appel à toutes les organisations apicoles mexicaines et guatémaltèques qui font partie du commerce équitable, ainsi qu'à quelques autres avec lesquelles nous étions déjà en contact. Implicitement, cela signifiait que quatre conditions préalables devaient être remplies par les bénéficiaires : être déjà apiculteurs ; produire un surplus commercialisa-

ble ; être organisés au sein d'une entité juridique démocratique et dotée d'une équipe de leaders ; leur organisation devait avoir une finalité économique et sociale.

<sup>1</sup> Voir les missions des deux organisations en page 2.

## Au Mexique et au Guatemala: les enjeux

**AU NIVEAU** de la production, l'enjeu le plus important se situe au niveau du nombre de ruches par apiculteur, encore inférieur à 20 dans plusieurs organisations. Sans faire pour autant de l'apiculture une activité principale, il est nécessaire d'augmenter ce nombre – encore viable il y a 20, voire 30 ans - si l'on veut garantir un niveau de rentabilité suffisant pour le producteur et éviter qu'il ne se retrouve « hors jeu » d'ici quelques années, vu les exigences croissantes du marché en termes de qualité, de contrôle sanitaire et de diversification des produits de la ruche. Un programme de micro-crédit financé par d'autres ONG<sup>1</sup> octroiera les financements nécessaires tandis que l'assistance technique, financée par ce programme, aidera les apiculteurs à rentabiliser leur investissement et à minimiser ainsi les risques de non remboursement.

Sur le plan de la commercialisation, la fidélité des apiculteurs à leur propre organisation constitue un enjeu majeur : dans une véritable coopérative, les membres de celle-ci lui livrent toute leur production. Peu importe qu'ensuite la coopérative la vende localement ou l'exporte. Or, trop d'apiculteurs ont encore tendance à considérer leur coopérative comme un simple client et oublient que, sans eux, elle n'existerait pas... La demande, de la part des apiculteurs, de réviser le prix minimum fixé par FLO<sup>2</sup> pour le miel et l'imposition, par l'Union Européenne, de nouvelles normes sanitaires représentent également deux enjeux d'actualité au niveau de la commercialisation.

La fidélité des apiculteurs à leur propre organisation soulève la question de la cohésion sociale de celle-ci. Bien sûr, celle-ci dispose d'une

structure démocratique, avec une assemblée générale, un conseil d'administration, diverses commissions dûment élues. Mais les apiculteurs ne doivent pas être seulement des figurants dans ces organes de décision et ne peuvent se limiter à entériner les propositions de leur gérant et de son équipe. Pour qu'ils s'impliquent activement dans leur organisation, il faut qu'en contrepartie ils reçoivent de celle-ci les services qu'ils en attendent<sup>3</sup>.

La finalité sociale des organisations apicoles se traduit notamment par l'utilisation collective de la prime du commerce équitable (150 USD par tonne), qui fait partie du prix payé à l'organisation. Selon les standards de FLO, c'est l'assemblée générale des producteurs qui décide de son affectation : création d'un fonds de micro-crédits, construction d'un entrepôt, équipement de celui-ci, etc.<sup>4</sup> Elle ne peut donc pas servir à augmenter, de façon détournée, le prix du miel payé aux apiculteurs.

Du 1<sup>er</sup> au 3/09/08 se tiendra au Chiapas (Mexique) un atelier d'échange entre MMH et les sept organisations partenaires, afin de créer une dynamique collective autour de ce programme : la structure de celui-ci étant commune, il sera très enrichissant de comparer les situations et résultats de chaque organisation et d'en tirer des leçons pour la suite. MMH a la volonté de renforcer son partenariat au cours des trois prochaines années. Par cet atelier annuel, ainsi qu'avec l'impression de ce magazine en espagnol et sa diffusion au Mexique et au Guatemala, nous espérons instaurer une relation davantage basée sur la coopération et le conseil que sur l'assistance financière !

•  
Benoît Olivier

### Vous souhaitez en savoir plus sur notre programme 2008-2010 ?

Nous organisons, à votre demande, une soirée d'information à Liège et à Leuven.

Contactez Alexia avant le 1/5/08 :  
alexia.vaninnis@maya.be  
tél : 04 380 06 18

Nombre minimum de participants : 5

## Objectif global du programme 2008-2010, volet Sud

L'apiculture contribue au développement durable (économique, social et environnemental) d'entreprises à finalité sociale issues de communautés paysannes marginalisées.

Sept organisations apicoles participent à ce programme : 4 au Mexique et 3 au Guatemala. Pour la fin du programme (décembre 2010), des objectifs précis et concrets auront été atteints pour chacune des quatre dimensions suivantes :

### La production (objectif n°1)

Le nombre moyen de ruches par apiculteur passera de 28 à 50 et leur rendement de 28 à 30 kgs. La proportion d'apiculteurs qui possèdent moins de 15 ruches et/ou ont un rendement inférieur à 25 kgs/ruche aura sensiblement diminué. Le volume total de miel récolté par organisation passera de 82 à 140 tonnes. Deux apiculteurs sur trois récolteront un autre produit apicole

en plus du miel toutes fleurs non bio, contre un sur dix actuellement. Toutes les organisations disposeront d'un système d'assistance technique capable d'assurer la formation continuée de leurs membres. Cinq organisations obtiendront la certification bio pour leur miel, contre une seule à présent. Sur les deux organisations non participantes au commerce équitable, l'une des deux obtiendra la certification FLO.

### La commercialisation (objectif n°2)

Le pourcentage du miel récolté qui est livré à l'organisation passera de 67% à 90%.

### La cohésion sociale des organisations apicoles (objectif n°3)

Le système d'assistance technique renforcera la cohésion de l'organisation et la fidélité des apiculteurs à celle-ci. Le nombre de services proposés par chaque organisation à ses membres passera de 3 à 5. La participation des femmes aux tâches apicoles sera reconnue à sa juste valeur ; elles représenteront 20% des membres, contre 11%

actuellement. La proportion de jeunes apiculteurs, âgés de moins de 30 ans, passera de 10% à 25%.

### L'organisation apicole comme entreprise à finalité sociale (objectif n°4)

La prime du commerce équitable sera utilisée pour renforcer l'organisation apicole en tant qu'entreprise d'économie sociale ; elle fera l'objet d'un suivi dans le cadre du programme.

NB : Les objectifs chiffrés cités ci-dessus sont des moyennes calculées au niveau de l'ensemble des 7 organisations.

Le nombre de bénéficiaires s'élève à 924 apiculteurs, soit, avec leur famille, plus de 5.000 personnes. Pour les 3 années du programme, le budget du volet Sud (hors frais administratifs) s'élève à 286.000 €, soit, en moyenne, 103 € par an et par apiculteur.

•  
Benoît Olivier

Des femmes voisines de Kabitah dans leur boutique à Hopelchen, Campeche, Mexique, janvier 2008



<sup>1</sup> En décembre 2007, Crédit-Sud a déjà octroyé des crédits à deux organisations guatémaltèques pour l'achat de ruches et d'extracteurs. Des contacts ont également été pris avec Alterfin et Oikocredit. <sup>2</sup> FLO : Fairtrade Labelling Organization, certificateur du commerce équitable (Bonn). <sup>3</sup> La commercialisation de leur récolte de miel, mais aussi une assistance technique, l'accès à un fonds de micro-crédit, la fourniture d'équipements apicoles à un prix raisonnable, le gaufrage de leur cire, la fourniture de reines (achetées ou élevées localement), etc. <sup>4</sup> Elle est rarement affectée à un objet purement social, comme un dispensaire médical, etc.

## En Belgique : sensibiliser au commerce équitable, bilan et perspectives

**CES CINQ DERNIÈRES** années, nous avons développé notre travail éducatif de manière professionnelle. Nous avons réalisé un jeu de rôle pour les jeunes, « Des abeilles et des hommes », qui existe déjà en 4 langues : néerlandais, français, espagnol et allemand. Nous présentons souvent cet atelier dans l'enseignement secondaire et nous avons formé des personnes d'autres organisations à son utilisation. Nous avons étoffé notre gamme d'ateliers pour répondre à toutes les demandes. Nous avons organisé avec différentes organisations des formations pour les enseignants ou des journées pédagogiques adaptées à l'école. Nous avons accompagné pendant une plus longue période des groupes d'enseignants pour intégrer le thème du commerce équitable dans leur école.

Nous avons créé un événement à Liège, le Tempo Color Festival, qui a lieu chaque année et devient de plus en plus important. Nous avons réalisé un site web détaillé et avons transformé complètement la revue Miel Maya en un magazine captivant et coloré. Nous avons collaboré avec un tas d'organisations différentes. En 2006, une évaluation externe de notre travail éducatif a été réalisée en profondeur. Les conclusions étaient très positives et nous ont guidés pour préparer le nouveau programme. Nous voulons continuer le travail avec le même enthousiasme et aussi essayer de nouvelles choses !



Les élèves de l'école primaire de Neerijse tiennent un « magasin maya », 18/3/2005

Désormais nous proposons des activités à des groupes d'adultes ! Nous abordons volontiers le commerce équitable aussi bien avec des groupes de pensionnés que des associations de femmes, des groupes de théâtre, des clubs de vélo, etc. Avez-vous envie d'une présentation de notre travail et de la vie des apiculteurs, illustrée par de belles photos? Cherchez-vous de l'inspiration pour des recettes surprenantes avec du miel? Votre groupe veut-il en savoir plus sur les différentes sortes de miels et leur récolte? Organisez-vous un petit déjeuner équitable? Nous pouvons en discuter, envoyez-nous vos questions!

Ces prochaines années nous continuons aussi à nous adresser aux écoles. Nous optons pour la qualité : une prise de conscience progressive et intense en petit groupe. Nous croyons à un effet boule de neige: si nous formons des enseignants, ceux-ci peuvent à leur tour travailler sur le commerce équitable avec leurs élèves. Ainsi, nous touchons beaucoup plus d'élèves que lors de nos interventions dans les classes. Dans notre programme pour la DGCD, nous avons traduit cette idée par une pyramide Maya. Une pyramide Maya dans votre école? Lisez la rubrique « Education » (p.4).

•  
Petra Sips

### Notre action dans les écoles entre 2003 et 2007

Elèves sensibilisés (primaire, secondaire, supérieur)	Enseignants formés	Ecoles visitées
20.000	900	720

## MAYA FAIR TRADE LA «CHAÎNE» DU MIEL : UNE RELATION DURABLE

Les miels ainsi que les produits dérivés à base de miel, manufacturés et commercialisés sous le label Fair Trade (FLO), représentent davantage que la consommation d'une image emblématique de l'apiculteur-artisan au travail, davantage que la dégustation des multiples saveurs mellifères en provenance des Amériques.

Luis Herrera et Teodoro Miranda, apiculteurs de Copiasuro, ou le savoir-faire pour séparer le miel de Laurel (*Cordia alliodora*). (Catarina, San Marcos, Guatemala, 8/2/2007).

**FAIRE LE CHOIX** d'un miel Fair Trade, c'est à la fois apprécier les miels de terroir et soutenir des modes de production et d'organisation allant dans le sens de l'éthique et du partage.

Cette fidélité aux produits du commerce équitable est aussi le fruit d'un intense travail de diffusion impliquant synergie et conviction de la part de tous les acteurs (producteurs, organisations, consommateurs, bénévoles) engagés dans la filière.

Par ailleurs, si l'exportation de miel représente pour l'organisation apicole un acquis considérable, elle n'est pas une fin en soi. D'autres éléments fondamentaux viennent s'ajouter à cette satisfaction, notamment l'acquisition, tout au long de la «chaîne du miel», d'un ensemble de savoir-faire généré par :

- l'action prospective pour diversifier l'offre en miels;
- l'actualisation aux normes apicoles (innocuité, qualités physico-chimiques, traçabilité, ... );



- la capacité d'organisation, de négociation et de gestion;
- les démarches administratives (analyses, logistique, certificat zoosanitaire, formulaire Eur 1);
- la participation à des réunions et des ateliers de formation;
- l'utilisation de la prime FLO<sup>1</sup> (amélioration des infrastructures au sein de la communauté).

Pour les organisations apicoles, ces pratiques ont permis non seulement de se profiler comme interlocuteur

durable dans les échanges nord-sud, mais encore de s'insérer dans l'espace socio-économique national.

Et si aujourd'hui ces acquis perdurent, c'est aussi, chère(s) lectrices et lecteurs, grâce à votre confiance dans les produits Maya Fair Trade.

Merci.

•  
**Thomas Gruber**  
acheteur permanent au Mexique  
pour Maya Fair Trade

### Maya Fair Trade scrifs

Adresse :  
Rue de Louveigné, 12  
B-4920 Remouchamps

Contact :  
Tél. : +32 4 365 22 51  
Mob. : +32 498 10 50 72  
Fax : +32 4 365 22 61

E-mail :  
info@maya-ft.be  
Site web :  
www.maya-ft.be

<sup>1</sup> FLO: Fairtrade Labelling Organization, organisme certificateur du commerce équitable.

## NOUVELLES & AGENDA UNE PAGE SE TOURNE

Fin décembre 2007, Françoise Moreau et Ria Bernar terminaient leur contrat chez Miel Maya Honing. Pendant ces longues années de collaboration, elles ont donné beaucoup d'elles-mêmes, en gardant toujours la foi dans le sens de notre action. Nous leur adressons à toutes deux un grand merci et saluons leurs remplaçantes, Jenel De Grave et Alexia van Innis.



**M**erci pour toutes ces années passées avec vous, dans les moments de joie, de difficulté et de convivialité.

**I**ntense : le travail de chacun, mais aussi intenses toutes ces rencontres riches au niveau humain, au nord et au sud.

**E**quipe : dynamisme, motivation, solidarité, humour, joie d'être ensemble = formidable !

**L**iens : de nombreux liens se sont créés et resteront.

**M**ouvement : ça bouge chez MMH, évolution constante, dans tous les sens.

**A**mitiés (merci).

**Y**aka... et tout va... !!

**A**dios Amigos : que todo vaya bien para ustedes. Une grande page se tourne.

Françoise Moreau et Ria Bernar

### Jenel De Grave



**L**eitmotiv : Pour que les gens vivent plus dignement là-bas, consommer autrement ici !

**P**articularité : Ses yeux brillent quand elle parle du Guatemala.

Son travail consiste essentiellement à sensibiliser des groupes d'adultes sur l'importance du commerce équitable et des choix du consommateur.

Vous faites partie d'un groupe d'adultes et vous avez envie d'en savoir plus sur le commerce équitable ? N'hésitez pas à la contacter !

[jenel.degrave@maya.be](mailto:jenel.degrave@maya.be)

### Alexia van Innis



**L**eitmotiv : Soutenir les producteurs pour qu'ils puissent générer leurs propres revenus et vivre dignement !!!

**P**articularité : Tombée dans une marmite de miel quand elle était petite.

Son travail consiste à suivre les projets apicoles soutenus par MMH, au Mexique et au Guatemala. Elle s'occupe aussi de tout ce qui est récolte de fonds et recherche de nouveaux subsides.

N'hésitez pas à la contacter si vous voulez des informations sur les projets ou si vous êtes prêt(e) à donner un coup de main pour la récolte de fonds !

[alexia.vaninnis@maya.be](mailto:alexia.vaninnis@maya.be)

## AGENDA

**10 mai** : Journée internationale du commerce équitable !

**24 mai** : Fair Trade Happening à Bruges, avec un coin Miel Maya Honing et la remise du titre de Commune Fair Trade. Info: [oordzuiddienst@brugge.be](mailto:oordzuiddienst@brugge.be)

**26-30 mai** : Ateliers de Miel Maya Honing dans le cadre de la Wereldfeest à Leuven. Envie de découvrir le commerce équitable d'une façon ludique et colorée ? Venez passer une demi-journée avec votre classe au Bruul de Leuven !

Ne tardez pas à vous inscrire, les places sont limitées : [petra.sips@maya.be](mailto:petra.sips@maya.be), 016 22 91 80

**31 mai** : Wereldfeest à Leuven, « Solidariteit met kleur », [www.wereldfeest.be](http://www.wereldfeest.be)



## D'ICI, DE LÀ RENCONTRES AUTOUR DU MIEL BIO, À MOTOZINTLA

« Des personnes d'endroits différents, unies par les abeilles, et ayant pour finalité de produire du miel de meilleure qualité ». Commentaire de MVZ. Omar Arguello d'Ecosur-Tapachula, 28 novembre 2007

**La demande en miels certifiés bio ne cesse d'augmenter. À l'origine, produire bio était une affaire de conviction née d'un changement de perspective quant à la durabilité des écosystèmes et du rôle de l'Homme dans ces derniers<sup>1</sup>. Avec l'accroissement de la demande, les motivations combinent conviction et recherche de meilleurs marchés.**

**D**EPUIS 10 ANS nombre d'organisations apicoles Fairtrade ont su établir puis maintenir leur position dans la niche de marché "bio". Au regard des efforts et des contraintes (gestion, contrôles et traçabilité), les volumes de production sont restés stables lorsque le différentiel de prix entre miel conventionnel et bio a été significatif.

Dans ce contexte, la transition vers la production bio serait-elle une alternative viable pour les apiculteurs, aujourd'hui ?

Pour y répondre et donner suite à cette réflexion, Crecer et FLOcentroamerica<sup>2</sup> ont convoqué, du 27 au 29 novembre 2007, une réunion de travail et d'échanges entre apiculteurs centre-américains (Guatemala, Nicaragua) et mexicains, au siège de l'organisation Udepom à Motozintla de Mendoza, Chiapas.

Au cours de ces journées, les délégués des coopératives apicoles invitées<sup>3</sup> ont pu s'informer des conditions requises pour produire du miel biologique et comparer les coûts de production entre miel "conventionnel" et bio. La visite de ruchers a permis à chacun de mesurer les savoir-faire apicoles et évaluer la faisabilité d'une conversion dans le contexte qui lui est propre.

Puis, la présentation du cahier des charges par Ecosur-Tapachula<sup>4</sup> a apporté une touche didactique nécessaire ainsi qu'une marche à suivre aux coopératives intéressées.

Quant à la contribution de Maya Fair Trade, elle a consisté à présenter la situation du marché du miel en Europe et à définir le concept de "niche de marché". L'intention étant de considérer le commerce du miel non seulement du point de vue de l'organisation exportatrice

mais aussi de l'importateur.

Enfin, il faut relever le travail de l'agent de liaison de FLOcentroamerica et de Crecer dans la mise en place d'un espace participatif de réflexion autour de l'évolution des exigences du système FLO, des standards de prix et de la qualité des miels.

Au terme de ces journées, les bénéfices sont innombrables: l'empathie générale et l'accueil réservé par l'organisation Udepom ont permis aux uns et aux autres d'ouvrir le chemin vers une proximité délibérée entre organisations apicoles, agents de liaison FLO et importateurs de miel, mais aussi d'avancer d'un pas vers la prise en compte de la production bio comme alternative de marché.

• **Thomas Gruber, acheteur permanent au Mexique pour Maya Fair Trade**

**Avec la participation de Rémy Vandame, Ecosur-Tapachula**

<sup>1</sup> Pour l'apiculture biologique, voir Miel Maya Magazine n° 3. <sup>2</sup> Crecer, ONG du Guatemala. [www.crecer.org.gt](http://www.crecer.org.gt), FLOcentroamerica Agence de liaison (Costa Rica), [www.flocentroamerica.net](http://www.flocentroamerica.net). <sup>3</sup> Cosatin, Apibo (Nicaragua), Guaya'b, Copiasuro, Cipac, Cooperativa agrícola Rio Azul (Guatemala) et Udepom (Mexique). <sup>4</sup> Ecosur-Tapachula, Centre de recherche mexicain en écologie et sciences sociales en lien avec le développement durable, [www.ecosur.mx](http://www.ecosur.mx).

# DONS

**Miel Maya Honing asbl est agréée pour délivrer des attestations fiscales, pour tout don d'au moins 30€ par an (versé en une ou plusieurs fois).**

**Compte bancaire :  
340-0653333-76**

Pour tout versement de 30€, vous recevrez une attestation fiscale qui vous permettra de déduire votre don de vos revenus: c'est votre avantage fiscal.

Vous contribuerez ainsi à la réalisation de notre Programme 2008-2010, approuvé par la Coopération belge (DGCD). L'objectif global de ce Programme est formulé comme suit : « Au Sud, l'apiculture contribue au développement durable (économique, social et environnemental) d'entreprises à finalité sociale issues de communautés paysannes marginalisées. Au Nord, le consommateur adhère au commerce équitable et adapte son comportement en conséquence. Il contribue au développement durable et en partage les valeurs, qui lui sont également bénéfiques. De cette façon s'établit une relation mutuelle, équitable et respectueuse entre le producteur du Sud et le consommateur du Nord. »

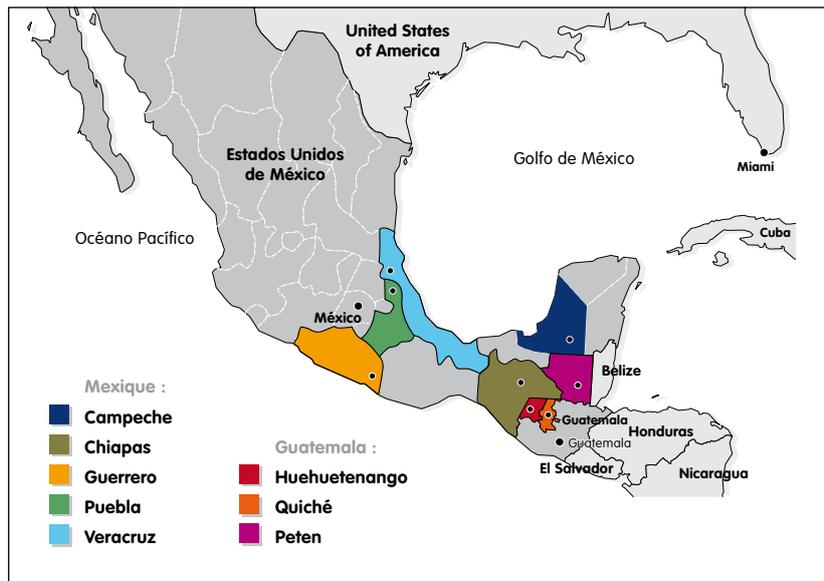
Le budget destiné à nos partenaires s'élève, en moyenne, à 103 € par an et par apiculteur.

Art. 4 Loi 8.12.92 – Arr. Min. 18.03.93. Miel Maya Honing asbl gère de manière autonome une base de données automatisée afin d'enregistrer les données concernant la gestion des relations avec ses donateurs et sympathisants. Vous avez le droit de demander toutes les données vous concernant et de les faire modifier le cas échéant.



# NOS PARTENAIRES

Les partenaires de Miel Maya Honing asbl sont des organisations apicoles du Sud, issues de communautés paysannes marginalisées et fonctionnant sur le mode des coopératives. Les sept organisations participant à notre Programme 2008-2010 sont situées au Mexique (4) et au Guatemala (3). Elles regroupent 924 apiculteurs, soit, avec leurs familles, plus de 5.000 personnes.



## Intéressé à placer votre publicité ici ?

**Contactez-nous  
pour connaître le tarif :**

**tél : 04 380 06 18  
liege@maya.be**